叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一个拯救了企业的创意(an Idea That Saved A Business) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个拯救了企业的创意(An idea that saved a business)
第1/1页

[æn; ən][aɪˈdɪə]
An **Idea**
一个 主意

一个想法

[ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
That **Saved** **a** **Business**
那 已保存 一个 商业

这拯救了一家企业。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

[æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs]
An **Idea** **That** **Saved** **a** **Business**
一个 主意 那 已保存 一个 商业

一个拯救企业的创意

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈlenəd] [ˈdraɪfəs]
Leonard **Dreyfuss**
伦纳德 德雷福斯

伦纳德·德莱弗斯

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Privately **printed** **for**
私下 打印 为了

私人印刷

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈædvətaɪzɪŋ] Corporation1918
The **United** **Advertising** **Corporation1918**
这 团结的 广告 Corporation1918

联合广告公司1918

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

[ˈkɒpiraɪt] -
Copyright **1918**
版权 -

版权所有 1918

[baɪ]
by
经过

经过

[juˈnaɪtɪd] [ˈædvətaɪzɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]
United **Advertising** **Corporation**
团结的 广告 公司

联合广告公司

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði][aɪˈdɪə]
The Idea
这 主意

这个想法

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪˈpɑːtmənt] [stɔː(r)][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [wʌn] [naɪt] ,
The General Manager of a large Department Store sat in his study one night ,
这 一般的 经理 的 一个 大的 部门 店铺 卫星 在 他的 学习 一 夜晚 ,

一天晚上，一家大型百货公司的总经理坐在书房里。

[ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [sɪˈgɑː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈwʌrid] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
puffing away at a big black cigar , with a real worried expression upon his face
抽气 离开 在 一个 大的 黑色的 雪茄 , 和 一个 真实的 担心 表达 之上 他的 脸
.
:
.

他嘴里叼着一根粗大的黑色雪茄，脸上带着十分担忧的表情。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .
Things were not right down at the Store .
事物 是 不是 正确的 向下 在 这 店铺 .

商店那边出了点问题。

[tuː] [mʌnθs] [ˈpriːviəs] [hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][ˈmænɪdʒə(r)] ,
Two months previous he had accepted the position as General Manager ,
二 几个月 以前的 他 有 公认 这 位置 作为 一般的 经理 ,

两个月前他接受了总经理一职。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈgrædʒuəli] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɒn][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ]
and it had been gradually dawning upon him that he was waging a
和 它 有 到过 逐步地 黎明 之上 他 那 他 曾是 工资 一个
[ˈluːzɪŋ] [faɪt] .
losing fight .
输 斗争 .

他渐渐意识到，自己正在进行一场注定失败的战斗。

[ðə; ði][stɔː(r)][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] - [hed] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ˈænjuəl]
The Store had an equipment and over - head based upon a total annual
这 店铺 有 一个 设备 和 超过 - 头 基于 之上 一个 全部的 年度的

该商店的设备和管理费用是基于年度总额计算的。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [dˈɒləz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈduːɪŋ] [fɔː(r)] .
business of seven million dollars and was barely doing four .
商业 的 七 百万 美元 和 曾是 仅仅 正在做 四 .

这家公司年营业额达七百万美元，但实际营业额却只有四百万美元。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ; [ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

For	days	he	had	been	reviewing	his	Organization	;	the	activities	of	his
为了	天	他	有	到过	复习	他的	组织	;	这	活动	的	他的

[kəmˈpetɪtəz] ,

competitors	,
竞争对手	,

他连日来一直在审视自己的组织以及竞争对手的活动，

[ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪtˈself] ,

the	possibilities	of	the	City	itself	,
这	可能性	的	这	城市	本身	,

城市本身的各种可能性，

[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs]

the	opportunities	for	the	elimination	of	expense	that	might	serve	to	reduce
这	机会	为了	这	消除	的	费用	那	可能	服务	到	减少

[ðə; ði][ˈəʊvə(r)] - [hed] .

the	over	-	head	.
这	超过	-	头	.

消除开支的机会，有助于降低运营成本。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][breɪn] [ˈrækɪŋ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfɪgəz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	a	brain	racking	circle	of	thoughts	and	figures	that	seemed	to
它	曾是	一个	脑	货架	圆圈	的	想法	和	数据	那	似乎	到

[liːd] [ˈnəʊweə(r)][bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt] .

lead	nowhere	but	back	to	the	starting	point	.
带领	无处	但	后退	到	这	开始	观点	.

这是一个令人头疼的思维和数字循环，似乎除了回到起点之外，没有任何其他结果。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈevə(r)] -

Sitting	in	his	Study	he	tried	his	best	to	find	a	solution	of	the	ever	-
坐着	在	他的	学习	他	尝试	他的	最好的	到	寻找	一个	解决方案	的	这	曾经	-

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈprɒbləm] .

increasing	problem	.
增加	问题	.

他坐在书房里，竭尽全力地寻找解决这个日益严重的问题的办法。

[ˈmjuːzɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈlaʊd][hiː; hi] [sed] ,

Musing	upon	the	situation	aloud	he	said	,
沉思	之上	这	情况	大声	他	说	,

他若有所思地自言自语道：

“ [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] [ðə; ði][ˈprɒbləm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] — [haʊ] [ˌeɪ ˈem]

“	boiled	down	to	a	single	sentence	the	problem	seems	to	be	this	—	how	am
“	煮沸	向下	到	一个	单身的	句子	这	问题	似乎	到	是	这	—	如何	是

[aɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

I	going	to	get	the	greatest
我	去	到	得到	这	最

“归根结底，问题似乎是这样的——我该如何获得最大的……”

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][taɪm] ?

amount	of	money	in	the	shortest	possible	time	?
数量	的	钱	在	这	最短	可能的	时间	?

在最短时间内筹集到多少资金?

" [ðə; ði][nekst] [θɔ:t] [wɒz; wəz] " [tu:; tə] [hu:m] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ]

"	The	next	thought	was	"	to	whom	shall	I	look	as	an	example	of	how
"	这	下一个	想法	曾是	"	到	谁	将	我	看	作为	一个	例子	的	如何

[ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] — [hu:] [gets][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt][ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

that	can	be	accomplished	—	who	gets	the	greatest	amount	of	money	in	the
那	能	是	完成	—	WHO	获得	这	最	数量	的	钱	在	这

[ʃɔ:tɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm] ?

shortest	possible	time	?
最短	可能的	时间	?

下一个想法是"我应该以谁为榜样，看看如何才能做到这一点——在最短的时间内获得最多的钱？"

" ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][sæt][ʌp][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] ['fɔ:səbli] — " [waɪ] ,

"	Suddenly	he	sat	up	as	the	thought	struck	him	forcibly	—	"	why	,
"	突然	他	卫星	向上	作为	这	想法	击	他	强制	—	"	为什么	,

"突然，一个念头猛地击中了他，他猛地坐了起来——"为什么，

[ɪts] [ðə; ði]['sɜ:kəs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [pɹədj'u:sɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zʌlt] .

it's	the	Circus	that	in	the	shortest	space	of	time	produces	the	greatest	result	.
它是	这	马戏团	那	在	这	最短	空间	的	时间	产	这	最	结果	.

马戏团能在最短的时间内取得最大的成果。

" [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt]

"	He	couldn't	shake	the	idea	and	the	next	morning	he	had	determined	that
"	他	不能	摇	这	主意	和	这	下一个	早晨	他	有	决定	那

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aʊt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['sɜ:kəs] ['kʌmpəni] ['træv(ə)lɪŋ]

he	would	seek	out	the	General	Manager	of	the	largest	Circus	Company	traveling
他	会	寻找	出去	这	一般的	经理	的	这	最大	马戏团	公司	旅行

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeɪ] [ə'trɪbju:tɪd] [ðeə(r)] [sək'ses] .

the	Country	and	ask	him	to	what	it	was	they	attributed	their	success	.
这	国家	和	问	他	到	什么	它	曾是	他们	归因于	他们的	成功	.

"他始终无法摆脱这个想法，第二天早上，他决定去找全国最大的巡回马戏团的总经理，问问他，他们成功的秘诀是什么。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [laɪk][məʊst] [tru:] [ɪg'zekjətɪvz] , [ækts][ɒn]

The	General	Manager	was	a	man	who	,	like	most	true	Executives	,	acts	on
这	一般的	经理	曾是	一个	男人	WHO	,	喜欢	最多	真的	高管	,	行为	在

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

这位总经理和大多数真正的管理者一样，做事凭冲动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:st] [treɪn] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

and	he	made	up	his	mind	that	he	would	take	the	first	train	to	where	the
和	他	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	拿	这	第一的	火车	到	在哪里	这

['sɜ:kəs][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ɪts]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] .

Circus	was	showing	and	talk	with	its	General	Manager	.
马戏团	曾是	显示	和	讲话	和	它是	一般的	经理	.

于是他下定决心，要搭乘第一班火车前往马戏团演出的地方，与马戏团总经理谈谈。

['fɔ:tʃənətli] [ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz] [ðen] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Fortunately	the	Circus	was	then	located	in	a	City	about	one	hundred	miles	distant	,
幸运的是	这	马戏团	曾是	然后	位于	在	一个	城市	关于	一	百	英里	遥远	,

幸运的是，当时的马戏团位于大约一百英里外的一个城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] .

and	the	General	Manager	made	the	trip	.
和	这	一般的	经理	制成	这	旅行	.

总经理也去了。

[ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

In	conference	with	the	Circus	man	the	next	day	he	told	him	what	he	had	in
在	会议	和	这	马戏团	男人	这	下一个	天	他	讲述	他	什么	他	有	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

第二天，他与马戏团老板会面，告诉他自己的想法。

“ [juː; jʊ][fəʊks] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ,

“	You	folks	,	”	he	said	,	“	it	seems	to	me	,	more	than	any	other	business	,
“	你	各位	,	”	他	说	,	“	它	似乎	到	我	,	更多的	比	任何	其他	商业	,

“你们这些人，”他说，“在我看来，比起其他任何行业，

[get][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['pɒsəb(ə)l][taɪm] — [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]

get	the	greatest	amount	of	money	in	the	shortest	possible	time	—	how	do	you
得到	这	最	数量	的	钱	在	这	最短	可能的	时间	—	如何	做	你

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

do	it	?
做	它	?

如何才能在最短的时间内获得最多的钱?

” [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

”	[	Pg	7	]
”	[	页	7	]

[第 7 页]

[ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] [lɑːft] .

The	Circus	man	laughed	.
这	马戏团	男人	笑了	.

马戏团的人笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	more	simple	than	you	think	,	”	he	said	.
“	它	是	更多的	简单的	比	你	思考	,	”	他	说	.

“这比你想象的要简单，”他说。

“ [wiː; wi] ['sɪmpli] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['keəf(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] ;

“	We	simply	are	most	careful	students	of	advertising	;
“	我们	简单地	是	最多	小心	学生	的	广告	;

“我们只是广告领域最认真的学生；

[wiː; wi][plæn][ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wen] [wiː; wi]

we	plan	and	place	our	advertising	so	that	ALL	THE	PEOPLE	know	when	we
我们	计划	和	地方	我们的	广告	所以	那	全部	这	人们	知道	什么时候	我们

[ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

shall	arrive	and	how	long	we	shall	stay	.
将	到达	和	如何	长的	我们	将	停留	.

我们精心策划并投放广告，以便让所有人都知道我们何时到达以及停留多久。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] ;

We	have	found	that	some	people	read	the	newspapers	,	a	great	number	;
我们	有	成立	那	一些	人们	读	这	报纸	,	一个	伟大的	数字	;

我们发现，很多人会阅读报纸；

[ænd; ənd][sʌm; səm][raɪd][ɪn] [striːt] [kɑːz] , [kwaɪt][ə; eɪ][fjuː] ;

and	some	ride	in	Street	Cars	,	quite	a	few	;
和	一些	骑	在	街道	汽车	,	相当	一个	很少	;

有些人乘坐有轨电车，人数还不少；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)]['sɜ:kəs][ju:z][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊt'dɔ:z] .

but	that	ALL	PEOPLE	who	can	come	to	our	Circus	use	the	great	outdoors	.
但	那	全部	人们	WHO	能	来	到	我们的	马戏团	使用	这	伟大的	户外	.

但是所有能来我们马戏团的人都可以享受户外活动。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [spend] ['eɪti] [pə(r)] [sent] .

Therefore	,	we	spend	eighty	per	cent	.
所以	,	我们	花费	八十	每	中心	.

因此，我们花费了百分之八十。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wi:; wi] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] , [ˌaʊt'dɔ:z] .

of	the	money	we	have	for	advertising	,	outdoors	.
的	这	钱	我们	有	为了	广告	,	户外	.

我们用于户外广告的资金。

[baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [pʌb'lɪsəti] [wi:; wi] [get] ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] - [pʌntʃ] .

By	the	use	of	outdoor	publicity	we	get	our	greatest	'	punch	.
经过	这	使用	的	户外的	宣传	我们	得到	我们的	最	-	冲床	.

利用户外宣传，我们可以获得最大的宣传效果。

- [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [ju:z]

'	The	Poster	offers	a	use
-	这	海报	优惠	一个	使用

海报提供了一种用途

[[ˌpi: 'dʒi:] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] ['dɒmɪneɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

of	color	and	size	that	dominates	,	and	the	eye	cannot	escape	it	.
的	颜色	和	尺寸	那	占据主导地位	,	和	这	眼睛	不能	逃脱	它	.

颜色和大小都十分醒目，让人无法移开视线。

[ðen] [wi:; wi] [səʊ] [bɪld] ['aʊə(r)] ['kɒpi] [ðæt] - [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ri:d] .

Then	we	so	build	our	copy	that	'	he	who	runs	is	compelled	to	read	.
然后	我们	所以	建造	我们的	复制	那	-	他	WHO	跑步	是	被迫	到	读	.

然后我们精心撰写文案，让"跑步的人也忍不住想读"。

- [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn] [ɪ'vɒlvɪŋ] [kəm'pelɪŋ] ['kɒpi] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [sai'kɔledʒist] [hu:]

'	We	are	specialists	in	evolving	compelling	copy	—	we	are	psychologists	who
-	我们	是	专家	在	演变	引人注目的	复制	—	我们	是	心理学家	WHO

[hæv; həv] ['ækjərətli] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [maɪnd] .

have	accurately	gauged	the	public's	mind	.
有	准确	测量	这	公众的	头脑	.

"我们是撰写引人入胜的文案的专家——我们是准确把握公众心理的心理学家。"

[wi:; wi] ['keɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] .

We	cater	to	the	great	masses	,	rich	and	poor	alike	.
我们	迎合	到	这	伟大的	群众	,	富有的	和	贫穷的	同样	.

我们服务于广大民众，无论贫富。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [hju:'mænəti] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] .

We	must	understand	humanity	in	its	entirety	.
我们	必须	理解	人类	在	它是	整体	.

我们必须全面了解人性。

[səʊ][wiː; wi][juːz][ðə; ði]['pəʊstə(r)][ænd; ənd]['peɪntɪd] [saɪnz] — [wiː; wi] [tel] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [ɪn]['kʌlə(r)]

So	we	use	the	Poster	and	painted	signs	—	we	tell	our	message	in	color
所以	我们	使用	这	海报	和	绘	标志	—	我们	告诉	我们的	信息	在	颜色

[ænd; ənd][saɪz][ænd; ənd][wiː; wi] [riˈɪtəreɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] ['evri] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['baɪweɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ]

and	size	and	we	reiterate	it	on	every	Highway	and	Byway	until	you
和	尺寸	和	我们	重申	它	在	每一个	公路	和	旁路	直到	你

['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][ɪts] [ə'piːl] .

cannot	escape	the	message	of	the	Circus	and	its	appeal	.
不能	逃脱	这	信息	的	这	马戏团	和	它是	上诉	.

所以我们使用海报和彩绘标牌——我们用色彩和尺寸来传达我们的信息，并在每条公路和小路上反复强调，直到你无法逃避马戏团的信息及其吸引力。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

"	The	two	men	talked	for	a	number	of	hours	,	and	finally	the	General
"	这	二	男人	谈话	为了	一个	数字	的	小时	,	和	最后	这	一般的

两人谈了几个小时，最后将军

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mænɪdʒə(r)] [sed] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜːkəs] , [waɪ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

Manager	said	,	"	if	your	plan	is	a	success	for	the	Circus	,	why	not	for
经理	说	,	"	如果	你的	计划	是	一个	成功	为了	这	马戏团	,	为什么	不是	为了

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] ?

some	other	business	?
一些	其他	商业	?

经理说："如果你的计划对马戏团来说是成功的，为什么对其他企业来说就不行呢？"

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['meθəd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]

Is	there	any	particular	reason	why	your	method	can	only	be	successful	for
是	那里	任何	特别的	原因	为什么	你的	方法	能	仅有的	是	成功的	为了

[ə; eɪ]['sɜːkəs] ['kʌmpəni] ? "

a	Circus	Company	?	"
一个	马戏团	公司	?	"

你的方法为什么只能对马戏团有效呢?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['sɜːkəs][mæn] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪt'self][ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] ,

"	No	,	"	said	the	Circus	man	,	"	I	think	the	method	itself	is	sound	and	would	,
"	不	,	"	说	这	马戏团	男人	,	"	我	思考	这	方法	本身	是	声音	和	会	,

"不,"马戏团的人说，"我认为方法本身是合理的，而且会....."

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] , [pruːv] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]['məʊstli]['eni] ['bɪznəs] , [ɪf] [æz; əz] ['keəfəli]

to	a	large	degree	,	prove	efficient	for	mostly	any	business	,	if	as	carefully
到	一个	大的	程度	,	证明	高效的	为了	大多	任何	商业	,	如果	作为	小心

[plænd] [æz; əz]['aʊəz] .

planned	as	ours	.
计划	作为	我们的	.

在很大程度上，如果像我们一样精心计划，对大多数企业来说都是高效的。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪti]

"	The	General	Manager	of	the	large	Department	Store	,	riding	back	to	his	City
"	这	一般的	经理	的	这	大的	部门	店铺	,	骑术	后退	到	他的	城市

,

,

'

"那家大型百货公司的总经理，正骑马返回他的城市，

[θɔ:t] ['əʊvə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['sɜ:kəs][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,

thought	over	all	that	the	Circus	man	had	told	him	,
想法	超过	全部	那	这	马戏团	男人	有	讲述	他	,

他仔细思考了马戏团老板告诉他的所有事情，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [θɔ:t] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — " [waɪ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]

and	this	one	thought	persisted	in	his	mind	—	"	Why	not	for	the	Department
和	这	一	想法	持续	在	他的	头脑	—	"	为什么	不是	为了	这	部门

[stɔ:(r)] ?

Store	?
店铺	?

他的脑海中一直萦绕着一个想法——"为什么不选择百货公司呢？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

"[第 10 页]

[nekst] [deɪ] [hi:; hi][leɪd][plænz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [kæm'peɪn] .

Next	day	he	laid	plans	for	an	Outdoor	Advertising	Campaign	.
下一个	天	他	铺设	计划	为了	一个	户外的	广告	活动	.

第二天，他就制定了户外广告宣传计划。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtdɔ:(r)]

He	called	in	his	Advertising	Manager	and	a	Representative	of	the	Outdoor
他	称为	在	他的	广告	经理	和	一个	代表	的	这	户外的

['ædvətaɪzɪŋ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

Advertising	Company	of	his	City	,
广告	公司	的	他的	城市	,

他叫来了广告经理和所在城市户外广告公司的代表，

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪs] ['aʊtdɔ:(r)] [ˌædvər'taɪzmənt] [səʊ] [ðæt] ,

and	said	to	them	,	"	I	want	to	place	outdoor	advertisements	so	that	,
和	说	到	他们	,	"	我	想	到	地方	户外的	广告	所以	那	,

并对他们说："我想投放户外广告，以便……"

[nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ][stænd][ɒn] ['eni] ['waɪdli] ['træv(ə)ld]['ævənju:][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt]

no	matter	where	you	stand	on	any	widely	traveled	avenue	in	this	City	at	any	point
不	事情	在哪里	你	站立	在	任何	广泛	旅行	大街	在	这	城市	在	任何	观点

[ɒv; əv][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

of	circulation	,
的	循环	,

无论你身处这座城市任何一条人流密集的街道的任何位置，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɒmɪnənt] [rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][stɔ:(r)] .

you	will	be	greeted	by	a	dominant	reminder	of	our	Store	.
你	将要	是	问候	经过	一个	主导的	提醒	的	我们的	店铺	.

您会看到我们商店醒目的广告标识。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] .

I	am	going	to	make	this	Institution	synonymous	with	shopping	.
我	是	去	到	制作	这	机构	同义词	和	购物	.

我要把这家机构打造成购物的代名词。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][səʊ] ['kɒnstəntli] [rɪ'ɪtəreɪt] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,

I	am	going	to	so	constantly	reiterate	that	message	,
我	是	去	到	所以	不断地	重申	那	信息	,

我会不断重申这个信息，

[ænd; ənd][ai][ɪn'tend][tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn][səʊ] [ə'træktɪv] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [kəm'pelɪŋ]

and	I	intend	to	do	it	in	so	attractive	a	way	and	with	such	compelling
和	我	打算	到	做	它	在	所以	吸引人的	一个	方式	和	和	这样的	引人注目的

['kɒpi] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'træktɪd]

copy	that	the	public	will	be	unconsciously	attracted
复制	那	这	民众	将要	是	不知不觉	吸引

我打算用极具吸引力的方式和引人入胜的文案来做到这一点，让公众不由自主地被吸引。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn]['lɑ:dʒə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

to	us	in	larger	numbers	than	ever	before	.
到	我们	在	更大的	数字	比	曾经	前	.

比以往任何时候都多的人来到我们身边。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz][æz; əz] [wɪl] [meɪk] ['aʊəz] [ðə; ði]['faɪnɪst]

I	am	going	to	inaugurate	within	such	changes	as	will	make	OURS	the	finest
我	是	去	到	就职典礼	之内	这样的	变化	作为	将要	制作	我们的	这	最好的

[pleɪs] [tu:; tə] [ʃɒp] ,

place	to	shop	,
地方	到	店铺	,

我将启动一系列变革，使OURS成为最佳购物场所。

['rendərɪŋ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɜ:vɪs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [kʌm] [ə'gen] - ['ætməsfɪə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]

rendering	unquestionable	service	and	having	a	'	come	again	'	atmosphere	about	it
渲染	毋庸置疑	服务	和	拥有	一个	-	来	再次	-	气氛	关于	它

;
;
;

提供无可挑剔的服务，营造出"下次再来"的氛围；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][tu:; tə][help] [bɪld]

and	I	will	look	to	the	outdoor	advertising	that	we	will	do	to	help	build
和	我	将要	看	到	这	户外的	广告	那	我们	将要	做	到	帮助	建造

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] [ðɪs] [pre'sti:ʒ] [ðæt] ,

for	us	this	prestige	that	,
为了	我们	这	声望	那	,

我将着眼于我们即将开展的户外广告活动，以帮助我们树立这种声誉。

[tu:; tə][maɪ][maɪnd] , [ɪz][səʊ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz] .

to	my	mind	,	is	so	necessary	for	an	Institution	such	as	ours	.
到	我的	头脑	,	是	所以	必要的	为了	一个	机构	这样的	作为	我们的	.

在我看来，这对于像我们这样的机构来说非常必要。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θju:ziæst] [nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɑ:f] ['meʒəz] — [wʌn]

"	The	General	Manager	was	an	enthusiast	not	given	to	half	measures	—	one
"	这	一般的	经理	曾是	一个	爱好者	不是	给定	到	一半	措施	—	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['li:dəz] [ɒv; əv][men] [hu:] [ækt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd][ɪz][naɪn] - [tenθs] [raɪt] .

of	those	leaders	of	men	who	act	instinctively	and	is	nine	-	tenths	right	.
的	那些	领导人	的	男人	WHO	行为	本能地	和	是	九	-	十分之一	正确的	.

"这位总经理是一位充满热情、做事不留余地的领导者——他属于那种凭直觉行事，而且十有八九都正确的领导者。"

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mænɪdʒə(r)] , " [ai][hæv; həv][set][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv]

He	said	to	the	Advertising	Manager	,	"	I	have	set	a	figure	of
他	说	到	这	广告	经理	,	"	我	有	放	一个	数字	的

他对广告经理说："我已经设定了一个数字……"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æz; əz][maɪ]['lɪmɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊtdɔː(r)] [kæm'peɪn] ,
twenty thousand dollars as my limit for this Outdoor Campaign ,
二十 千 美元 作为 我的 限制 为了 这 户外的 活动 ,

我为这次户外宣传活动设定的预算上限是两万美元。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [bai] [ðə; ði][məʊst]['dɒmɪnənt] ['aʊtdɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]
and I want you to buy the most dominant Outdoor Display that was ever
和 我 想 你 到 买 这 最多 主导的 户外的 展示 那 曾是 曾经
[plænd] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
planned in this City .
计划 在 这 城市 .

我希望你们购买这座城市有史以来规划的最壮观的户外广告牌。

[ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpi] [wɪð] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪnəli]
I want to go over every bit of the copy with you before it is finally
我 想 到 去 超过 每一个 少量 的 这 复制 和 你 前 它 是 最后
['eksɪkjuːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

在最终定稿之前，我想和你逐字逐句地检查一遍。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ðə; ði]['kɒpi] [tʃeɪndʒd] ['evri] [mʌnθ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒmənt]
and I want the copy changed every month with a complete re - arrangement
和 我 想 这 复制 已更改 每一个 月 和 一个 完全的 关于 - 安排
[ɒv; əv][bəuθ]['kʌlə(r)] [skiːm] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] .
of both color scheme and message .
的 两个都 颜色 方案 和 信息 .

我希望每个月都更换文案，包括颜色方案和信息内容都要完全重新安排。

[ai][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] , [æz; əz][ai]['steɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] , ['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['ʃɒpɪŋ] .
I want to make , as I stated before , our Institution synonymous with shopping .
我 想 到 制作 , 作为 我 声明 前 , 我们的 机构 同义词 和 购物 .

正如我之前所说，我希望将我们的机构打造成为购物的代名词。

" ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)][ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Seven years have gone by , and the General Manager is President of his
" 七 年 有 已消失 经过 , 和 这 一般的 经理 是 总统 的 他的
['kʌmpəni] ,
Company ,
公司 ,

七年过去了，总经理现在已经是公司的总裁了。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [twelv] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['jɪəli] .
which is now doing some twelve million dollars ' worth of business yearly .
哪个 是 现在 正在做 一些 十二 百万 美元 - 值得 的 商业 每年 .

该公司目前的年营业额约为一千二百万美元。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [eɪt] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [dju:] [ɪn'taɪəli] [tu:; tə] [ðɪs]

the	increase	of	eight	million	dollars	in	their	business	is	not	due	entirely	to	this
这	增加	的	八	百万	美元	在	他们的	商业	是	不是	到期的	完全	到	这

['wʌndəf(ə)l] ['aʊtdɔ:(r)] [kæm'peɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [pʊt] [fɔ:θ] .

wonderful	Outdoor	Campaign	that	was	put	forth	.
精彩的	户外的	活动	那	曾是	放	前进	.

他们业务增长八百万美元，并不完全归功于这项精彩的户外宣传活动。

[ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [hɪz; ɪz][fɑ:(r)] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd]

The	untiring	energy	of	the	General	Manager	,	his	far	-	sightedness	and
这	不懈	活力	的	这	一般的	经理	,	他的	远的	-	视力	和

[ə'bɪlətɪ][ɪn][ˌɑ:r 'i:] - ['ɔ:gənaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

ability	in	re	-	organizing	his	Institution	,
能力	在	关于	-	组织	他的	机构	,

总经理不知疲倦的精力、远见卓识以及重组机构的能力，

[hæv; həv][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

have	all	gone	to	make	this	Department	Store	the	wonderful	business	it	is	.
有	全部	已消失	到	制作	这	部门	店铺	这	精彩的	商业	它	是	.

他们都为这家百货公司成为如今这样优秀的企业做出了贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [tə'deɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɪz] [stɪl] ['spendɪŋ] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [pə(r)]

It	is	significant	that	today	his	Company	is	still	spending	eighteen	thousand	dollars	per
它	是	重要的	那	今天	他的	公司	是	仍然	开支	十八	千	美元	每

[jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .

year	for	Outdoor	Advertising	.
年	为了	户外的	广告	.

值得注意的是，时至今日，他的公司每年仍然花费一万八千美元用于户外广告。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

The	General	Manager	said	to	me	the	other	day	,
这	一般的	经理	说	到	我	这	其他	天	,

总经理前几天对我说：

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['pru:vn; 'prəʊvn][ɪts]['vælju:] .

“	I	believe	in	our	Outdoor	Advertising	because	I	have	proven	its	value	.
“	我	相信	在	我们的	户外的	广告	因为	我	有	已证实	它是	价值	.

“我相信户外广告，因为我已经证明了它的价值。”

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [maɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] : [tu:; tə]

It	tells	my	message	to	all	the	people	:	To
它	讲述	我的	信息	到	全部	这	人们	:	到

它向所有人传达了我的信息：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['fɒrənəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [i'lɪtərət] [hu:] ['kænɒt] [ri:d] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][hæv; həv]

the	Foreigners	and	the	Illiterates	who	cannot	read	the	newspapers	and	have
这	外国人	和	这	文盲	WHO	不能	读	这	报纸	和	有

['mʌni] [tu:; tə][spend] ,

money	to	spend	,
钱	到	花费	,

那些不识字、看不懂报纸，却又有钱消费的外国人和文盲，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [əb'zɔ:b] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [təʊld][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	who	can	absorb	a	simple	message	told	to	them	,
和	WHO	能	吸收	一个	简单的	信息	讲述	到	他们	,

谁又能理解别人告诉他们的简单信息呢?

[pɪk'tɔ:riəli] [ænd; ənd][ɪn] [lɑ:dʒ] [saɪz][ænd; ənd]['kʌlə(r)] — [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [gɜ:l] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)]
pictorially **and** **in** **large** **size** **and** **color** **—** **to** **the** **school** **girl** **who** **is** **the** **mother**
形象地 和 在 大的 尺寸 和 颜色 — 到 这 学校 女孩 WHO 是 这 母亲
[ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] ,
of **tomorrow** **,**
的 明天 ,

以图画形式，大尺寸、彩色印刷——献给那位未来的母亲，她就是未来的女学生。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [mæn] [hu:] [raɪdz][ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][kɑ:(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]
and **to** **the** **busy** **man** **who** **rides** **in** **his** **motor** **car** **to** **and** **from**
和 到 这 忙碌的 男人 WHO 骑行 在 他的 发动机 车 到 和 从
[hɪz; ɪz]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd]['glɑ:nsɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nju:zpeɪpə(r)] .
his **factory** **and** **glances** **only** **occasionally** **at** **his** **newspaper** **.**
他的 工厂 和 眼神 仅有的 偶尔 在 他的 报纸 .

还有那些忙碌的人，他们每天开车往返工厂，只有偶尔才能瞥一眼报纸。

“ [maɪnd][ju:; jʊ][aɪ][həʊld][nəʊ] [bri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'ləʊn] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
“ **Mind** **you** **I** **hold** **no** **brief** **for** **Outdoor** **Advertising** **alone** **—** **I** **am** **a**
“ 头脑 你 我 抓住 不 简短的 为了 户外的 广告 独自的 — 我 是 一个
[kən'sɪstənt] ['ju:zə(r)][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [speɪs] ,
consistant **user** **of** **newspaper** **space** **,**
一致的 用户 的 报纸 空间 ,

“请注意，我并非只支持户外广告——我也是报纸版面的长期用户，

['prɒbəbli] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [tə'deɪ] ,
probably **the** **largest** **in** **this** **City** **today** **,**
大概 这 最大 在 这 城市 今天 ,

可能是目前这座城市最大的，

[bʌt; bət][aɪ][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ðə; ði][fɜ:st] [grəʊθ] [ænd; ənd]['stɪmjələs][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə]
but **I** **attribute** **the** **first** **growth** **and** **stimulus** **of** **our** **business** **to**
但 我 属性 这 第一的 生长 和 刺激 的 我们的 商业 到
[ðə; ði][waɪd] - ['spredɪŋ] [ju:z][aɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['aʊtdɔ:(r)] [pʌb'lɪsəti] .
the **wide** **-** **spreading** **use** **I** **made** **of** **Outdoor** **Publicity** **.**
这 宽的 - 传播 使用 我 制成 的 户外的 宣传 .

但我认为我们业务的最初增长和刺激要归功于我广泛运用户外宣传。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][kæn; kən][bi:; bi] [sək'sesfəli] ['ædvətaɪzd] [baɪ]
“ **I** **do** **not** **believe** **that** **a** **Department** **Store** **can** **be** **successfully** **advertised** **by**
“ 我 做 不是 相信 那 一个 部门 店铺 能 是 成功地 广告 经过
['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Outdoor **Advertising** **alone** **,**
户外的 广告 独自的 ,

“我不认为百货商店能够仅靠户外广告就能成功宣传。”

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][məʊst] [sək'sesfəli] ['ædvətaɪzd] [baɪ]['nju:zpeɪpə(r)]
any **more** **than** **I** **believe** **it** **can** **be** **most** **successfully** **advertised** **by** **newspaper**
任何 更多的 比 我 相信 它 能 是 最多 成功地 广告 经过 报纸
['ædvətaɪzɪŋ] [ə'ləʊn] .
advertising **alone** **.**
广告 独自的 .

我相信，单靠报纸广告是宣传推广最有效的方式。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][ɪz] [best] [sɜ:vd] [baɪ][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

I	believe	that	a	Department	Store	is	best	served	by	a	judicious	combination	of
我	相信	那	一个	部门	店铺	是	最好的	服务	经过	一个	明智的	组合	的

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

我认为，百货商店最好是将两者巧妙结合起来。

" [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] , [ɪz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,

"	This	General	Manager	,	as	I	said	before	,	is	President	of	his	Institution	today	,
"	这	一般的	经理	,	作为	我	说	前	,	是	总统	的	他的	机构	今天	,

"正如我之前所说，这位总经理如今已是他所在机构的总裁。"

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][men][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [fi:ld] [ɪn] [ə'merɪkə] .

one	of	the	wisest	men	in	the	Department	Store	field	in	America	.
一	的	这	最明智的	男人	在	这	部门	店铺	场地	在	美国	.

美国百货商店领域最睿智的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ðæt]

And	the	best	part	of	this	Story	is	that
和	这	最好的	部分	的	这	故事	是	那

而这个故事最精彩的部分在于.....

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə]

it	is	absolutely	true	and	was	told	to
它	是	绝对地	真的	和	曾是	讲述	到

这是千真万确的，有人告诉过我。

[ðə; ði]['raɪtə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz][set] [daʊn] .

the	writer	almost	as	set	down	.
这	作家	几乎	作为	放	向下	.

作者几乎是立刻就停了下来。

[nəʊt]

NOTE
笔记

笔记

['aʊə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃəndaɪzɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

Our	organization	has	the	advantage	of	a	merchandising	experience	covering	a
我们的	组织	有	这	优势	的	一个	商品销售	经验	覆盖	一个

['pɪərɪəd][ɒv; əv] - [j'iəz] .

period	of	40	years	.
时期	的	-	年	.

我们公司拥有长达 40 年的商品销售经验，这是我们的优势所在。

[wi:; wi][hæv; həv] [sɜ:vd] ['klaɪənts] [hu:] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm]['ɪnfənt] ['ɪndəstri] [tu:; tə]

We	have	served	clients	who	have	grown	from	infant	industry	to
我们	有	服务	客户	WHO	有	生长	从	婴儿	行业	到

[ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ['du:ɪŋ] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][pə(r)][jɪə(r)] .

corporations	doing	fifty	million	dollars	or	more	per	year	.
公司	正在做	五十	百万	美元	或者	更多的	每	年	.

我们服务过的客户从初创企业发展成为年营业额达五千万美元或以上的公司。

[wi:; wi][hæv; həv] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][kəm'paɪld] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['deɪtə] ,

We	have	carefully	collected	and	compiled	sales	and	advertising	data	,
我们	有	小心	集	和	编译	销售量	和	广告	数据	,

我们已仔细收集并整理了销售和广告数据，

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɪznəs] .

a	great	deal	of	which	is	applicable	to	all	business	.
一个	伟大的	交易	的	哪个	是	适用的	到	全部	商业	.

其中很多内容都适用于所有企业。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][seɪn] , ['wɜːkəbl] [plæn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	a	sane	,	workable	plan	we	should	like	to	present	to	you	.
我们	有	一个	理智	,	可行的	计划	我们	应该	喜欢	到	展示	到	你	.

我们有一个合理可行的方案，想向您介绍一下。

[juˈnaɪtɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] .

United	Advertising	Corporation	.
团结的	广告	公司	.

联合广告公司。

['ædvətaɪzɪŋ] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [treɪd]

Advertising	compels	the	trend	of	trade
广告	强制	这	趋势	的	贸易

广告推动贸易趋势

[juˈnaɪtɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]

UNITED	ADVERTISING	CORPORATION
团结的	广告	公司

联合广告公司

[juˈnaɪtɪd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]

United	Advertising	Corporation
团结的	广告	公司

联合广告公司

['sæmjʊəl] [præt] ['prezɪdənt]

Samuel	Pratt	President
塞缪尔	普拉特	总统

塞缪尔·普拉特 总裁

['lenəd] ['draɪfəs] [vaɪs] - ['prezɪdənt]

Leonard	Dreyfuss	Vice	-	President
伦纳德	德雷福斯	副	-	总统

伦纳德·德雷福斯 副总裁

['ælfrɪd] [viː] . [væn] ['bɔɪrən] , ['sekrət(ə)ri] - ['treʒərə(r)]

Alfred	V	.	Van	Beuren	,	Secretary	-	Treasurer
阿尔弗雷德	V	.	范	博伊伦	,	秘书	-	财务主管

Alfred V. Van Beuren，财务主管

['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['aʊtdɔː(r)] ['ædvətaɪzɪŋ]

Specializing	in	Outdoor	Advertising
专业化	在	户外的	广告

专注于户外广告

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Throughout	the	United	States
自始至终	这	团结的	各州

在美国各地

[ænd; ənd]['kænədə]

and	Canada
和	加拿大

和加拿大

[ɪgˈzekjətɪv] ['ɑː.fɪsɪz]

Executive	Offices
管理人员	办公室

行政办公室

[wʌn] [west] 34th [striːt] [æt; ət] [fɪfθ] ['ævənjuː]

ONE	WEST	34th	STREET	AT	FIFTH	AVENUE
一	西方	34th	街道	在	第五	大街

第五大道西34街1号

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
New York City
新的 约克 城市

纽约市

['ɒpəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fɪlieɪtɪd] ['kʌmpəniz]
Operating and Affiliated Companies
操作 和 附属 公司

运营公司和关联公司

['nju:ək] ['pəʊstə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] .
Newark Poster Advertising Co .
纽瓦克 海报 广告 合作 .

纽瓦克海报广告公司

['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .
Newark , N . J .
纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克

['nju:ək] [saɪn] [ˌsi: 'əʊ] .
Newark Sign Co .
纽瓦克 符号 合作 .

纽瓦克招牌公司

['nju:ək] , [en] . [dʒeɪ] .
Newark , N . J .
纽瓦克 , N . J .

新泽西州纽瓦克

[nju:] ['heɪv(ə)n] ['pəʊstə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven Poster Advertising Co . , New Haven , Conn .
新的 避风港 海报 广告 合作 . , 新的 避风港 , 连接 .

纽黑文海报广告公司，康涅狄格州纽黑文市

[nju:] ['heɪv(ə)n] [saɪn] [ˌsi: 'əʊ] . [nju:] ['heɪv(ə)n] , [kɒn] .
New Haven Sign Co . New Haven , Conn .
新的 避风港 符号 合作 . 新的 避风港 , 连接 .

纽黑文招牌公司，康涅狄格州纽黑文市

['brɪdʒpɔ:t] ['aʊtdɔ:(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . ,
Bridgeport Outdoor Advertising Co . ,
布里奇波特 户外的 广告 合作 . ,

布里奇波特户外广告公司

['brɪdʒpɔ:t] , [kɒn] .
Bridgeport , Conn .
布里奇波特 , 连接 .

康涅狄格州布里奇波特

[væn] ['bɔɪrən] & [en] . [waɪ] . [bɪl]
Van Beuren & N . Y . Bill
范 博伊伦 & N . 是 . 账单

范布伦和纽约比尔

['pəʊstɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .
Posting Co . , New York , N . Y .
发帖 合作 . , 新的 约克 , N . 是 .

Posting Co.，纽约州纽约市

[ə'merɪkən] ['pəʊstɪŋ] ['sɜ:vɪs] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [ɪl] .
American Posting Service , Chicago , Ill .
美国人 发帖 服务 , 芝加哥 , 患病的 .

美国邮政服务公司，伊利诺伊州芝加哥市

['dæləs] ['pəʊstə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ['dæləs] , [teks] .

Dallas	Poster	Advertising	Co	.	Dallas	,	Tex	.
达拉斯	海报	广告	合作	.	达拉斯	,	德州	.

达拉斯海报广告公司，德克萨斯州达拉斯市。

['edwədz] [ˌsiː 'əʊ] . ['weɪkoʊ] , [teks] .

Edwards	Co	.	Waco	,	Tex	.
爱德华兹	合作	.	韦科	,	德州	.

爱德华兹县，德克萨斯州韦科市

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] [bɪl] ['pəʊstɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ['luːɪvɪl] , [kiː] .

Consolidated	Bill	Posting	Co	.	Louisville	,	Ky	.
合并	账单	发帖	合作	.	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

肯塔基州路易斯维尔市联合账单发布公司

['prɪntɪd] [baɪ]

Printed	by
打印	经过

打印者

[ðə; ði] [praɪs] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɒv; əv] [en] . [dʒeɪ] .

The	Price	&	Lee	Co	.	,	of	N	.	J	.
这	价格	&	李	合作	.	,	的	N	.	J	.

新泽西州的普莱斯和李公司

[ðə; ði] [ɑːt] [pres]

The	Art	Press
这	艺术	按

艺术出版社

['njuːək] , [njuː] ['dʒɜːzi]

Newark	,	New	Jersey
纽瓦克	,	新的	球衣

新泽西州纽瓦克

[-] [nəʊts]

Transcriber's	notes
转录员的	笔记

转录者笔记

[ɪk'streɪniəs] ['kləʊzɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ɒn] [peɪdʒ] - [rɪ'muːvd] .

Extraneous	closing	quotation	mark	on	page	14	removed	.
无关的	结束	引述	标记	在	页	-	已移除	.

删除第 14 页多余的右引号。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ə'pærənt] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

All	other	apparent	punctuation	errors	remain	unchanged	.
全部	其他	明显	标点	错误	保持	未更改	.

其他所有明显的标点错误均保持不变。

['spelɪŋ] ['erə(r)] “ [kən'sɪstənt] ” [ɒn] [peɪdʒ] - [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .

Spelling	error	“	consistant	”	on	page	14	left	uncorrected	.
拼写	错误	“	一致的	”	在	页	-	左边	未修正	.

第 14 页的拼写错误“conistant”未更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神